

**Státní závěrečné zkoušky**  
**Ruská filologie se specializací na překladatelství a hospodářskou praxi (RFPREHP)**  
**Bc. samostatný studijní program**

**okruhy k SZZk platné od 1. 1. 2024**  
**pro studenty zapsané do studia od akademického roku 2019/2020 (osobní číslo začíná od F19....)**

**(ekonomická část SZZk se koná samostatně na katedře aplikované ekonomie)**

č.	Ruská literatura (KSR/RLBS)* – ústní	Teorie a metodika překladu (KSR/TMPB) ** – ústní	Ruský jazyk - praktická část (KSR/RJBPS) – písemná
1.	Киевская Русь и ее культура.	Языкознание (основные разделы и связь с другими науками, основные единицы языковой системы).	1. Překlad vět z ČJ do RJ 2. Oprava chyb 3. Obchodní ruština 4. Odborný překlad do ruštiny 5. Odborný překlad do češtiny 6. Esej
2.	Московская Русь и ее культура.	Генетическая и типологическая классификация языков (с особым вниманием к славянским языкам).	
3.	Россия в XVIII веке и ее культура.	Имена существительные и имена прилагательные как базовые именные части речи. Характеристика именных грамматических категорий.	
4.	Искусство XIX века.	Местоимения и числительные как именные части речи. Проблема их частеречного статуса. Наречия.	
5.	Эстетика русского искусства рубежа XIX–XX веков (изобразительное искусство, музыка, архитектура).	Служебные части речи.	

6.	Эстетика литературы Серебряного века. Анализ выбранного текста.*	Глагол. Система глагольных форм. Категории глагола.	
7.	Эстетика русского авангарда (литература, изобразительное искусство, музыка, архитектура).*	Классификация и характеристика членов предложения.	
8.	Официальное советское искусство и андерграунд.*	Классификация предложений по разным критериям.	
9.	Пушкин: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Сложное предложение. Сочинение и подчинение.	
10.	Гоголь: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Особенности в строении русского предложения. Предложения без подлежащего.	
11.	Лермонтов: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Парадигматические отношения в лексике русского языка. Классификация лексики русского языка по различным критериям.	
12.	Достоевский: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Активные процессы в лексике современного русского языка.	
13.	Толстой: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Общая характеристика перевода. Классификация и функции перевода.	
14.	Чехов: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Модель процесса синхронного перевода. Факторы, влияющие на процесс устного перевода.	
15.	Горький: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Модель процесса последовательного перевода. Основные принципы переводческой записи.	
16.	Булгаков: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Перевод и переводчики в органах ЕС.	
17.	Набоков: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Особенности профессиональной этики переводчика.	

18.	Пастернак: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Перевод как акт межъязыковой коммуникации.	
19.	Солженицын, Шаламов: характеристика творчества и анализ выбранного текста.*	Методика письменного перевода. Фазы работы переводчика. Единица перевода. Фоновые знания переводчика.	
20.	Эстетика советского кино 1920–60-х годов.	Классификация основных переводческих трансформаций, характеристика отдельных типов.	
21.	Эстетика советского (российского) кино 1960–90-х годов.	Вопросы переводимости и непереводимости. Типы и степени эквивалентности. Безэквивалентная лексика.	
22.	Личности и культура русской эмиграции XX века.	Компрессия и конденсация сообщения в процессе письменного и устного перевода.	
23.	<b>* В рамках ответа на вопрос должен быть проанализирован текст из списка обязательной литературы.</b>	Специфика перевода специальных текстов на лексико-грамматическом уровне.	
24.		Машинный и автоматизированный переводы.	
		<b>** Součástí zkoušky je podrobný morfológicko-syntaktický rozbor textu, při kterém posluchač prokáže znalost základů gramatiky.</b>	